ADVOCATES FOR CHILDREN

ایڈووکیٹس فار چلڈرن

151 W. 30th St., 5th Floor
New York, NY 10001

ٹیلیفون: (212) 947-9779

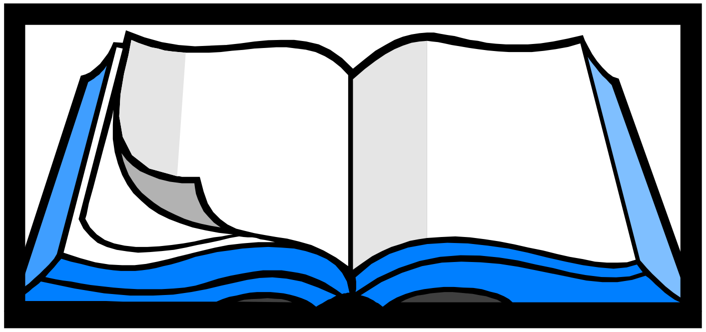
فیکس: (212) 947-9790

WWW.ADVOCATESFORCHILDREN.ORG

ہیلپ لائن: پیر سے جمعرات، صبح 10 بجے سے شام 4 بجے تک
1-866-427-6033

اپنے حقوق کے مطلق آگاہ ہوں

نیو یارک شہر کے پبلک سکولوں میں متوطن طلبہ اور والدین کے قانونی حقوق کے مطلق گائڈ



ایڈووکیٹس فار چلڈرن
امیگرنٹ سٹوڈنٹس رائٹس پروجیکٹ
151 W. 30th St., 5th Floor
New York, NY 10001
ٹیلیفون: (212) 947-9779 فیکس: (212) 947-9790
WWW.ADVOCATESFORCHILDREN.ORG

© 2008 حق اشاعت

ELL Compliance and Performance Specialists:

یہ اشخاص یہ بات یقینی بنانے کیلئے کام کرتے ہیں کہ سکولوں کے ELL سے متعلقہ عام و خاص امداد بر وقت، اہل اور پر اثر ہیں- آپ کے بچے کے سکول میں ELL خدمات سے متعلقہ مشکلات کی رپورٹ دینے کیلئے آپ ان سے رابطہ کر سکتے ہیں-

نام	ٹیلیفون نمبر	پتہ	ضلع
Maria Broughton Evelyn Ilg	212-356-7522 212-356-3731	333 7th Avenue New York, NY 10011	1,4 2
Enid Serrano Martha Frans	212-356-7519 212-356-7522	333 7th Avenue New York, NY 10011	3 5,6
Rosita Costas Marie Rouseau	718-329-8137 718-329-8136	1 Fordham Plaza Bronx, NY 10468	7,8 9
Martha Beras Olga Mejia-Glenn	718-329-8111 718-741-7862	1 Fordham Plaza Bronx, NY 10468	10 11,12
Yvonne Morales	718-935-5963	131 Livingston Street Brooklyn, NY 11201	13,14, 15,16
Christine Etienne	718-420-1438 718-968-6145	715 Ocean Terrace Staten Island, NY 10301	17,18
Tatyana Ulubabova	718-935-5927	131 Livingston Street Brooklyn, NY 11201	19,23, 32
Jose De La Cruz	718-420-5618	715 Ocean Terrace Staten Island, NY 10301	20,21, 22
Olga DeFilippis	718-391-6808	28-11 Queens Plaza North Long Island City, NY 11101	24,26
Gary Goldenback	718-281-3426	30-48 Linden Place Queens, NY 11354	25,28
Betty Ortiz	718-391-8036	28-11 Queens Plaza North Long Island City, NY 11101	27,30
Wladimir Pierre	718-281-7501	30-48 Linden Place Queens, NY 11354	29,30
Nilda Kraft	718-420-5721	715 Ocean Terrace Staten Island, NY 10301	31
Larisa Kabbaj	212-802-1624	400 First Avenue New York, NY 10011	75

DOE کے محکمہ جات و اہلکاروں کی مکمل فہرست کیلئے www.schools.nyc.gov پر جائیں-

ا- سکولوں میں داخلہ

کوئی بچہ کس عمر میں کسی سکول میں داخل ہو سکتا ہے؟

5 برس سے 21 برس تک کی عمر کے ہر کسی بچے کو ہائی سکول سے سند یافتہ ہونے تک سکول جانے کا حق ہے- ریاستِ نیو یارک میں 4 برس کے بچوں کو بھی ہمہ گیر قبل سکول کے مستحق ٹھہرایا جاتا ہے اور، پروگراموں میں جگہ ہو تو، 3 برس کے جیسے چھوٹے بچے بھی عام تعلیمی خدمات کے قابل ٹھہرائے جا سکتے ہیں-

کنڈر گارٹن میں داخل ہونے والا بچہ اس سال 31 دسمبر کو 5 برس کا ہونا چاہیے- کسی بھی موزوں بچے کو جگہ کی تنگی کی وجہ سے واپس نہیں کیا جائے گا یا ویٹ لِسٹ پر نہیں رکھا جائے گا- اس کے علاوہ، محض عمر یا سابقہ تعلیم کی کمی کی وجہ سے کسی نوجوان بچے کو ہائی سکول سے واپس نہیں کیا جائے گا یا کسی GED (یعنیGeneral Educational Development یا [عام تعلیمی نشو و نما]) پروگرام میں نہیں بیجا جائے گا- پبلک سکول میں داخلے کیلئے درخواست دینے والے 5 سے 21 سال کے سبھی بچوں کو فوری طور پر 5 سکولی دنوں کے اندر اندر داخلہ دیا جانا چاہیے اور انہیں کسی موزوں پروگرام میں رکھا جانا چاہیے-

متوطنی کی حیثیت سے کوئی مطلب نہیں

بچے یا بچے کے کنبے کے افراد کی متوطنی کی حیثیت جو بھی ہو، متوطن طلبہ کو سکول جانے کا حق ہے- سکول میں کوئی بھی شخص بچے یا کنبے کی متوطنی کی حیثیت کے متعلق نہ پوچھے- گرچہ کچھ سکول سوشل سیکیورٹی نمبر پوچھتے ہیں، والدین اور طلبہ کیلئے یہ جانکاری دینا لازم نہیں ہے- طلبہ یا ان کے کنبے کے افراد کا دستاویزوں میں اندراج بھی نہ ہوا ہو اور ان کے پاس سوشل سیکیورٹی نمبر نہ بھی ہو، تب بھی، بہ شمول بلا معاوضہ دوپہر کا کھانا، ناشتہ، نقل و حمل اور تعلیمی خدمات، انہیں سبھی تعلیمی خدمات پانے کا حق ہے-

کسی نئے طالب علم کو کیسے داخلہ دیا جاتا ہے اور اس کیلئے پروگرام کیسے متعین کیا جاتا ہے؟

ابتدائی یا مڈل سکول میں داخل ہونے والے طلبہ کے والدین علاقائی سکول کے ساتھ رابطہ کریں- ہائی سکول میں داخل ہونے والے طلبہ کے والدین، موزوں جگہ کھوجنے، یا ہائی سکولوں میں درخواست دینے کے متعلق مزید جانکاری پانے کے لئے اپنے رہائشی بلدیہ کے بھرتی دفتر سے رابطہ کریں- بھرتی دفتر کا پتہ DOE (یعنیDepartment of Education [محکمہ تعلیم]) کی ویب سائٹ پر، یا اس کتابچے کے آخری صفحے، یعنی صفحہ نمبر 18 پر ریکھا جا سکتا ہے-

نیو یارک سِٹی (NYC) کے کسی پبلک سکول میں داخلے کا حقدار ہونے کیلئے طالبِ علم کو میں ہی رہائش پزیر ہونا چاہیے- داخلہ پانے کیلئے بچے کے والد یا والدہ کے ساتھ بچے کو بھرتی دفتر جانا ہو گا اور مندرجہ ذیل ساتھ لانا ہو گا:-

(1) **رہائش کا ثبوت:** بچہ NYC میں "رہتا ہے" دکھانے کیلئے یہ ضروری ہے- عام طور پر Residential Utilities Bill (جیسے گیس، بجلی یا پانی) کرائے کا پٹہ، کسی سرکاری ادارے کی چٹھی اور ٹیکس کیلئے استعمال کئے جانے والے ملازمت کے دستاویزات کو تسلیم کیا جاتا ہے- ٹیلیفون بِل، کیبل بِل، کریڈٹ کارڈ بِل، میڈیکل انشورنس کارڈ یا ڈرا یئونگ لائسنس کو تسلیم نہیں کیا جائے گا- رہائش کے ثبوت کے لئے تسلیم شدہ کاغذات کی مکمل فہرست دیکھنے کیلئے مندرجہ ذیل ویب سائٹ ریکھیں: http://schools.nyc.gov/ChoicesEnrollment/NewStudents/default.htm.

(2) **بچے کی عمر دِکھانے کیلئے بچے کی پیدائش کا سرٹیفِکیٹ:** اگر بچہ یوایس اے سے باہر پیدا ہوا ہو تو اس کے آبائی وطن سے پیدائش کا سرٹیفِکیٹ یا پاسپورٹ تسلیم کیا جاتا ہے؛

(3) **بچے کا حفاظتی ٹیکہ جات کے متعلق ریکارڈ؛**

(4) **بچے کا جدید ترین رپورٹ کارڈ یا ٹرانسکرپٹ:** اگر دستیاب ہو، تو یوایس اے سے باہر کے ٹرانسکرپٹوں کے متعلق مندرجہ زیل ریکھیں اور محدود یا غیر موجود سکولی تجربے والے متوطن طلبہ کے متعلق جانکاری کیلئے صفحہ 4 دیکھیں؛ اور

(5) **بچے کا IEP یعنی (Indivilized Education program) یا 504 Accomodation Plan:** اگرموزوں و دستیاب ہو، تو معذورطلبہ کے متعلق مزید جانکاری کیلئے اس کتابچے کا صفحہ 4 دیکھیں-

اگر آپ کے پاس ان رستاویزات میں سے کچھ نہیں بھی ہوں، تب بھی ضروری جانکاری پانے کی کوشش میں رہنے تک سکول کو آپ کے بچے کو عارضی طور پر داخل کرنا پڑے گا- بچے کے سابقہ سکول ریکارڈ کی بنیاد پر طالبِ علم کو کسی گریڑ میں رکھا جاتا ہے- اگر طالبِ علم کے پاس کوئی سابقہ سکول ریکارڈ نہیں ہے، طالبِ علم کو فورا↓ داخلہ دیا جانا چاہیے اور اس کی عمر کے مطابق کے گریڑ میں رکھنا چا ہئے- اگر طالبِ علم کے پاس کوئی موجودہ ریکارڈ نہیں ہے، تو صفحہ 4 پر دئے ہوئے "اگر متوطن طالبِ علم کے پاس محدود یا غیر موجود سکولی تجربہ ہے، تو کیا ہو گا؟" عنوان میں دئے گئے طریقہ کار کے مطابق سکول کو اس بچے کو جانچنا چاہیے-

سکول کا چناؤ

والدین کے پاس اپنے بچے کیلئے سکول کا چناؤ کرنے کا حق ہو سکتا ہے- ابتدا میں بچوں کو اپنے نزدیک کے یا "زون" سکول کو بیجا جاتا ہے- زون سکول سے بے اطمینانی کی صورت میں، والد یا والدہ اپنے بچے کو کسی دوسرے سکول میں منتقل کرانے کیلئے درخواست دے سکتے ہیں، مگر ایسی منتقلی پانا مشکل ہے- "زون نہ ہوئے" یا پڑوسی دوسرے علاقہ جات کے طلبہ کیلئے کھلے سکولوں یا پروگراموں میں بھی والدین درخواست دے سکتے ہیں- سکولوں کے متعلق دستیاب انتخات اور دستیاب سکولوں میں منتقلی کے حوالے سے مزید جانکاری کیلئے www.insideschools.org دیکھیں-

آگر طالبِ علم کے پاس یو ایس اے سے باہر کے سکول کا ریکارڈ یا ٹرانسکرپٹ ہے، تو؟

جن طلبہ کے پاس غیر ملکی ٹرانسکرپٹ ہیں، انہیں چاہیے کہ ان ٹرانسکرپٹوں کا جس سکول میں وہ داخلہ چاہتے ہوں، اس سکول سے، DEO سے، یا کسی باہری ذریعے سے ترجمہ کرائیں- ٹرانسکرپٹ کا ترجمہ ہونے پر طالبِ علم کا تعلیمی معیار یا سکول میں پائے ہوئے کریڑیٹوں کا شمار متعین کرنے کیلئے سکول اس کی جانچ کرسکتا ہے-

پتہ: ضلع فیملی ایڈوکیٹ	ٹیلیفون نمبر: ضلع فیملی ایڈوکیٹ	ضلع
521 West Ave. Rm 351, Brooklyn, NY 11224	718-714-2501	21
5619 Flatlands Ave., Brooklyn, NY 11234	718-968-6262	22
1665 St. Marks Ave., Brooklyn, NY 11233	718-922-4794 ایکسٹینشن 240	23
98-50 50th Ave., Queens, NY 11368	718-592-3364	24
30-48 Linden Place 2nd Fl., Flushing,, NY 11354	718-281-7625	25
61-15 Oceania St., Queens, NY 11364	718-631-6841	26
82-01 Rockaway Blvd., Ozone Park, NY 11416	718-642-5733	27
90-27 Sutphin Blvd., Jamaica, NY 11435	718-557-2689	28
223-14 Jamaica Ave.., Queens, NY 11413	718-464-1433 ایکسٹینشن 2170	29
28-11 Queens Plaza N., Long Island City, NY 11101	718-391-8261	30
715 Ocean Terrace Bldg A, Staten Island, NY 10301	718-420-5624	31
797 Bushwick Ave., Brooklyn, NY 11221	718-574-1100 ایکسٹینشن 366	32
400 1st Ave., New York, NY 10010	212-802-1685	75
4360 Broadway, New York, NY 10033	917-521-3634	79

بورو این رولمنٹ آفسز (بورو میں نام درج کرنے کے دفاتر): اپنے بچے کا نام درج کرنے کیلئے آپ اسی دفتر میں جائیں-

ٹیلیفون نمبر	پتہ	متعلقہ اضلاع	بورو
718-741-8496 718-828-2923	1 Fordham Plaza 1230 Zerega Ave	7, 9, 10 8, 11, 12	Bronx
718-758-7687 718-759-4914 718-935-4197	1780 Ocean Avenue 415 89th Street 131 Livingston Street	17, 18, 22 20, 21 13, 14, 15, 16	Brooklyn
212-356-7500 212-342-8300	333 Seventh Avenue 4360 Broadway	1, 2, 4 3, 5, 6	Manhattan
718-391-8386 718-281-3791 718-348-2914 718-557-2774	28-11 Queens Plaza North 30-48 Linden Place 82-01 Rockaway Blvd 90-27 Sutphin Blvd	24, 30, 32 25, 26 19, 23, 27 28, 29	Queens
718-390-1443	715 Ocean Terrace, Building A	31	Staten Island

اس مقصد کیلۓ سکولوں کے پاس دو ذرائع فراہم ہیں:

1 - متن کے ترجمے کیلۓ DOE کا ٹرانسلیشن اینڈ انٹرپرٹیشن یونٹ (T&I)، اور
2- مضمون کو جانچنے کیلۓ اِیویلویٹنگ فارن ٹرانسلیشنز میعنول-

متن کا ترجمہ کرانے کیلۓ والدین کے پاس ان کے قنصلیٹ، قومی تنظیم، یا پرائیویٹ خدمات بھی میسر ہو سکتے ہیں- ٹرانسکرپٹوں کے باضابطہ ترجمے مندرجہ ذیل اصولوں پر کھرے اترنے چاہئیں:

1- ترجمے اصل مضمون کے ڈھانچے میں ہی ہونے چاہئیں-
2- سبھی جانکاری کا ترجمہ ہوا ہونا چاہیے-
3- ترجمہ لفظ بہ لفظ ہوا ہونا چاہیے-
4- مترجم کا تجزیہ یا تخمینہ شامل نہیں ہونا چاہیے-

ترجمہ ایجنسی کے سامان کتابت پر ٹائپ ہوا ہونا چاہیے اور اس پر مترجم کا دستخط ہونا چاہیے- متن کے ترجمے کے بعد سکول کو DOE کے اِیویلویٹنگ فارن ٹرانسلیشنز میعنول کا استعمال کر کے مضمون کا تخمینہ کرنا چاہیے- اس دوران طالبِ علم کو سکول میں داخل کرنا چاہیے-

اگر متوطن طالبِ علم کے پاس محدود یا غیر موجود سکولی تجربہ ہے، تو؟

جن طلبہ نے تھوڑی یا کوئی سابقہ تعلیم حاصل نہیں کی ہے، انہیں کسی پبلک سکول میں فورا داخلہ پانے کا حق ہے- ایسے طلبہ اور سکولوں کے سرگرم ریکارڈوں سے محروم طلبہ کو ٹھیک جگہ دینے کیلۓ، سکولوں کو:

1- طالبِ علم کی شخصیت پر مبنی ایک مسل بنانی چاہیے-
2- طالبِ علم کی مادری زبان میں ایک زبانی تشخیصی جانچ لینی چاہیے-
3- مناسب مضمون متعین کرنے کیلۓ امتحان لینا چاہیے-
4- سکول کے موزوں اہلکاروں کے ساتھ مل کر جماعت متعین کرنی چاہیے-

یہ طریق کار داخلے کا منصب سمبھالنے والے کسی ایسے کونسیلر (صلاح کار) یا منصوبہ ساز کو اختیار کرنے چاہئیں جو طالبِ علم کی مادری زبان بولتا ہو اور طالبِ علم کے کلچرل پس منظر سے واقف ہو- ترجمانی خدمات کی ضرورت ہو تو سکول کو یہ خدمات فراہم کرنی چاہئیں یا پھر سکول DOE کے ٹرانسلیشن اینڈ انٹرپرٹیشن (T&I) یونٹ سے مدد مانگ سکتا ہے- اگر مذکورہ شخص متعین کرے کہ طالبِ علم کو مزید مددگار خدمات درکار ہیں، وہ اس بات کا حوالہ خصوصی تعلیم، دو اقسام کے تعلیمی پروگرام یا ہائی سکول ایڈمیشنز آفس کو دے سکتا ہے-

اگر کسی نئے متوطن طالبِ علم کی کوئی معذوری ہو، تو؟

اگر یہ اندیشہ ہو کہ کسی نئے متوطن طالبِ علم کی کوئی معذوری ہے، تو سکول اس طالبِ علم کو خصوصی تعلیمی جانچ کیلۓ بیج سکتا ہے- خصوصی تعلیمی خدمات کی تشریح اس کتابچے کے آخری حصے میں کی گئی ہے- غیر موزوں جگہ تعین کرنے سے بچنے کیلۓ، DOE سکولوں کو ہدایت دیتا ہے کہ وہ نۓ متوطن طلبہ کو ان کی یو ایس اے میں آمد کے پہلے دو برسوں میں خصوصی تعلیم کیلۓ نہ بیجے- مگر ایسا ہوتے ہوۓ بھی والدین کا حق ہے کہ وہ کسی بھی وقت اپنے بچے کو خصوصی تعلیم کیلۓ ریفر (refer) کرانے کی درخواست کریں- اگر کسی بچے کو کوئی تسلیم شدہ معذوری ہے تو وہ فوری طور پر خصوصی تعلیمی خدمات کا حقدار ہے، چاہے یو ایس اے میں اس کی آمد جب بھی ہوئی ہو-

ا- رابطے کیلۓ جانکاری

OFFICE OF FAMILY ENGAGEMENT AND ADVOCACY (OFEA):

یہ وہ جگہ ہے جہاں سے آپ ضلع ناظم اور ضلع فیملی ایڈوکیٹ کو پا سکتے ہیں- OFEA کے اہلکار والدین کو سکولوں کے متعلق سوالات کا جواب دینے کیلۓ حاضر ہیں، ان سوالات میں ELL کے متعلق سوالات بھی شامل ہیں- اپنا ضلع کھوجنے کیلۓ DOE کی ویب سائٹ پر "Find a School" فیچر کے زیر اپنا پتہ لکھیں، یا 311 پر ٹیلیفون کریں- OFEA کے اہلکاروں کی تفصیلی فہرست کیلۓ Insideschools.org پر "Parent Resources" کے زیر "Where to Get Help" دیکھیں-

ضلع	ٹیلیفون نمبر: ضلع فیملی ایڈوکیٹ	پتہ: ضلع فیملی ایڈوکیٹ
1	212-587-4046	220 Henry St. Rm 134 A, New York, NY 10002
2	212-356-3789	333 7th Ave. Rm 713, New York, NY 10001
3	212-678-5857	154 W 93rd St. Rms 122, 204, New York, NY 10025
4	212-828-3512	319 E. 117th St. , New York, NY 10035
5	212-769-7500	425 W. 123rd St. Rm 205, New York, NY 10027
6	917-521-3783	4360 Broadway, New York, NY 10033
7	718-742-6500	501 Courtland Ave. Rm 102, Bronx, NY 10451
8	718-828-4555	1230 Zerega Ave., Bronx, NY 10462
9	718-842-7853	250 E. 164th St. , Bronx, NY 10456
10	718-741-5835	1 Fordham Plaza, Bronx, NY 10458
11	718-519-2668	1250 Arnow Ave., Bronx, NY 10469
12	718-328-2310 ایکسٹینشن. 4092	1434 Longfellow Ave, Bronx, NY 10459
13	718-857-4198	355 Park Ave, Brooklyn, NY 11238
14	718-302-7689	215 Heyward St., Brooklyn, NY 11206
15	718-935-4263	131 Livingston Ave., Brooklyn, NY 11201
16	718-574-2824	1010 Lafayette Ave., Brooklyn, NY 11221
17	718-221-4372	1224 Park Place, Brooklyn, NY 11213
18	718-566-6005	1106 E. 95th St., Brooklyn, NY 11236
19	718-240-2795	557 Pennsylvania Ave., Brooklyn, NY 11207
20	718-759-3918	415 89th St., Brooklyn, NY 11209

کیا NYC میں ایسے پبلک سکول ہیں کہ جنہیں خصوصی طور پر نئے متوطن طلبہ کیلئے بنایا گیا ہے؟

جی ہاں، ہیں۔ آپ www.insideschools.org میں کھوج سکتے ہیں یا شہر میں مہیا ایسے سبھی پروگراموں کے متعلق جانکاری کیلئے (Advocates for Children; AFC) ایڈوکیٹس فار چلڑرن کو ٹیلیفون کر سکتے ہیں۔

II - انگریزی سیکھ رہے طلبہ کیلئے خدمات

انگریزی بولنے کی صلاحیت ان میں ہو یا نہ ہو، سبھی طلبہ کو تعلیم عامہ کا حق ہے۔ ان کی زبان کی ضروریات کو پورا کرنے کیلئے انگریزی سیکھ رہے طلبہ خصوصی ہدایات کے حقدار ہیں۔ ہدایات کے پرائمری ماڈل (بنیادی نمونے) [bilingual education] دو زبانوں میں تعلیم یا [English as a Second Language (ESL)] انگریزی دوسری زبان کی صورت میں ہیں۔

دو زبانوں میں تعلیم/ انگریزی دوسری زبان کی صورت میں (ESL) کے اہل کون ہے؟

جب کوئی بچہ کسی سکول میں داخل ہوتا ہے تو اس کے والدین یا سرپرست کو ***Home Language Identification Survey (HLIS)*** بھرنا پڑتا ہے، جس سے گھر میں بولی جانے والی اور بچے کے استعمال کی زبانوں کی جانکاری لی جاتی ہے۔ اگرHLIS سے یہ نشاندہی ہو کہ بچے کے گھر میں انگریزی نہیں کوئی اور زبان بولی جاتی ہے، تو بچے کی انگریزی زبان میں صلاحیت کو جانچنے کیلئے اسے انگریزی میں ***Language Assessment Battery- Revised (LAB-R)*** Test دینا ہو گا۔ سبھی ایسے طلبہ جو LAB-R میں متعین حد سے کم سکور حاصل کرتے ہیں، انہیں یا تو دو زبانوں میں تعلیم یا انگریزی دوسری زبان کی صورت میں (ESL) لینی پڑے گی۔ اگر کوئی طالبِ علم LAB-R میں متعین حد سے کم سکور حاصل کرے تو اسے ہر برس مئی کے مہینے میں *New York State English as a Second Language Test (NYSESLAT)* دینا ہو گا۔ جب کوئی طالبِ علم *NYSESLAT* میں متعین حد سے زیادہ سکور حاصل کرے تو اسے پھر انگریزی زبان سیکھنے والا (ELL) "English Language Learners" نہیں مانا جائے گا اور وہ دو زبانوں میں تعلیم، انگریزی دوسری زبان کی صورت میں (ESL) یا دو زبانوں کے اہل نہیں مانا جائے گا۔ دو زبانوں میں تعلیم پانے یا ESL کے اہل قرار پائے گئے NYC کے طلبہ کو "English Language Learners" (ELL) یا (LEP) "limited English proficient" کے اصطلاح سے جانا جاتا ہے۔ NYC میں "ELL" عام طور پر زیادہ استعمال کیا جاتا ہے۔

اگر والد یا والدہ اپنے بچے کے LAB-R سکورسے متفق نہ ہو، تو؟

اگر کسی والدہ یا والد کا بھروسہ ہو کہ اس کے بچے کا LAB-R سکوراس کے بچے کی انگریزی میں اہلیت کی ٹھیک عکاسی نہیں کرتا ہے، وہ 347-6072 (212) پر DOE کے English Language Learners سے دوبارہ جانچ کرنے کیلئے التجا کر سکتا ہے۔ والدہ یا والد کو واضح کرنا پڑے گا کہ LAB-R سکور اصل عکاسی کیوں نہیں کرتا ہے، یا پہلی مرتبہ امتحان دیتے وقت حالات ناموزوں کیوں کر تھے۔ LAB-R کیلئے شاذ و نادر ہی دوبارہ جانچ لی جاتی ہے۔

غیر جانب دار سنوائی کے دوران ترجمان پانا والدین کا حق ہے، اور اگر انہیں اس کی ضرورت ہو تو سنوائی شروع ہونے سے قبل ہی انہیں اس کی درخواست کرنی چاہیے۔

ریاستی شکایت دائر کرنے کیلئے، واقعات کی تحریری وضاحت اور قانون کی خلاف ورزی ذیل میں دیئے ہوئے پتے پر لکھیں:

Office of Vocational Educational Services for
Individuals with Disabilities
New York State Education Department
One Commerce Plaza, Room 1619
Albany, NY 12234

اگر آپ کو سنوائی کی درخواست یا شکایت دائر کرنے میں مدد چاہیے، تو http://advocatesforchildren.org/guides.php پر رکھا ہوا AFC کا Guide to Impartial Hearings دیکھیں یا AFC کی ہیلپ لائن پر ٹیلیفون کریں۔

IX - امتیاز کے خلاف شکایات

نسل، رنگ، مذہب، عقیدوں، ذیلی نسل، قومیت، علحدگی، شہریت کی حیثیت، عمر، ازدواجی حیثیت، معذوری، جنسی جھکاؤ، جنس، فوجی حیثیت، گرفتاری یا سزا یابی کے پرانے ریکارڈ، میلان طبع کی تناسلی خصوصیات، گھریلو تشدد کا شکار ہونے کی حیثیت، جنسی جرم یا بانکی چال چلنے کی بنیاد پر امتیاز یا ستانا قانوناً منع ہے۔ اگر آپ کو لگتا ہو کہ آپ کے ساتھ امتیاز کیا جاتا ہے یا آپ کو ستایا جاتا ہے، تو آپ ذیل میں دی ہوئی ایجنسیوں کے پاس شکایت دائر کر سکتے ہیں:

NYC DOE Office of Equal Opportunity (OEO)	(718) 935-3320
U.S. Department of Education, Office for Civil Rights	(646) 428-3900
New York City Commission on Human Rights	(212) 306-7050

شکایت کے عنوان کا واقعہ رونما ہونے کے ایک سال کے اندر OEO کے سامنے شکایت پیش ہونی چاہیے۔

ELL کیلئے تعلیمی پروگراموں کے اقسام

NYC میں ELL تعلیم کے پرائمری ماڈل (بنیادی نمونے) مندرجہ ذیل ہیں:

(1) **دو زبانوں میں عبوری تعلیمی پروگرام**

اس زمرے کے تحت تعلیم انگریزی اور طالبِ علم کی مادری زبان دونوں میں دی جاتی ہے- ابتدا میں تعلیم طالبِ علم کی مادری زبان میں دی جاتی ہے اور طالبِ علم انگریزی میں جتنا ماہر ہوتا جاتا ہے، تعلیم اتنی ہی زیادہ انگریزی میں دی جاتی ہے-

(2) **دو زبانوں کا تعلیمی پروگرام**

اس ماڈل کے تحت انگریزی میں محدود صلاحیت والے طلبہ اور مادری زبان انگریزی والے طلبہ کو ایک ہی جماعت میں اس مقصد سے رکھا جاتا ہے کہ دونوں زمروں کے طلبہ کی دونوں زبانوں میں مہارت بڑھے- NYC میں دو زبانوں کا تعلیمی پروگرام بنیادی طور پر ہسپانوی اور انگریزی میں ہے، مگر چینی، ہیشین کروول، روسی، کورین، فرانسیسی اور عربی کے سمیت یہ پروگرام کئ اور زبانوں میں بھی میسر ہے-

(3) **انگریزی دوسری زبان کی صورت میں (ESL)**

اس پروگرام کے تحت طلبہ انگریزی زبان سکھانے کیلئے تربیت یافتہ ایک استاد سے انگریزی زبان بولنا، پڑھنا اور لکھنا سیکھتے ہیں- طلبہ کو ہدایات پوری کی پوری انگریزی میں ملتی ہیں- بیشتر نئے متوطن طلبہ ESL میں رکھے جاتے ہیں-

مزید جانکاری کیلئے http://schools.nyc.gov/Offices/ELL دیکھیں-

کیا کوئی والدہ یا والد دو زبانوں کے تعلیمی پروگرام اور ESL میں ایک کا انتخاب کر سکتا ہے؟

جی ہاں- اس بات کا فیصلہ کرنا والدین کا حق ہے کہ ان کا بچہ دو زبانوں کا تعلیمی پروگرام لے یا ESL- دو زبانوں کا تعلیمی پروگرام لینا ELL والے طلبہ کا حق ہے لیکن انہیں کم سے کم ESL لینا ہی ہو گا- ہر ایک سکول میں ہر کسی طالبِ علم کے لئے صحیح قسم کا دو زبانوں کا تعلیمی پروگرام نہیں ہے- مثال کے طور پر کسی بچے کو کورین زبان کے ساتھ دو زبانوں کا تعلیمی پروگرام درکار ہو سکتا ہے جبکہ اس کے سکول میں وہ پروگرام میسر ہی نہ ہو- اگر ویسے بچے کیلئے موزوں دو زبانوں کا تعلیمی پروگرام بچے کے ضلعے میں کوئی دوسرا سکول فراہم کرتا ہو، تو بچے کو اس سکول میں منتقل کرانا والدین کا حق بنتا ہے اور اس سکول تک آنے جانے کے لئے بچہ مفت حمل و نقل پانے کا حقدار ہے-

اگر بچے کے ضلعے میں کسی بھی سکول میں مذکورہ بچے کی زبان کے ساتھ دو زبانوں کا کوئی تعلیمی پروگرام میسر نہیں ہے، تو اسے ESL لینا پڑے گا- اگر کوئی والدہ یا والد یہ نہ چاہتا ہو کہ ان کا بچہ دو زبانوں کا تعلیمی پروگرام لے، تو وہ اپنے بچے کو ESL میں رکھنے کا فیصلہ کر سکتے ہیں- ہر کسی سکول میں ایک ESL جماعت ہونی چاہیے-

اگر آپ دو زبانوں کے تعلیمی پروگرام کی دستیابی یا جگہ کھوجنا چاہتے ہیں، آپ اپنے District Family Advocate کو ٹیلیفون کر سکتے ہیں- ان کا پتہ اس کتابچے کے آخر میں پایا جا سکتا ہے-

نہ دے، تو چٹھی پانے کیلئے والد یا والدہ ایک غیر جانب دار سنوائی کی درخواست کر سکتے ہیں- جب تک والد یا والدہ کوئی پرائیویٹ سکول نہیں پاتے، کسی موزوں پبلک سکول میں جگہ کھوجتے رہنا DOE کی ذمہ داری بنتی ہے-

کسی موزوں پبلک سکول میں جگہ کھوجنا ایک مشکل کام ہو سکتا ہے، کیونکہ دو زبانوں میں خصوصی تعلیم فراہم کرنے والے پرائیویٹ سکولوں کی تعداد بہت کم ہے- "Nickerson" چٹھی کیلئے درخواست کرنے سے قبل، والد یا والدہ کو چاہیے کہ کسی ایسے سکول کی نشان دہی کرے جو ان کے بچے کو داخلہ دے- کسی مدد کی ضرورت ہو تو AFC کو ٹیلیفون کریں-

اگر دو زبانوں میں پیشہ ورانہ یا متعلقہ خدمت دستیاب نہ ہو، تو؟

کبھی کبھار عارضی طور پر ایک زبان، انگریزی، کی جماعت میں رکھے ہوئے کسی ELL طالبِ علم کے لئے دو زبانوں کا غیر رسمی پیشہ ور مہیا کرنے میں DOE قاصر رہتا ہے- ایسی حالت میں مذکورہ بچے کو زبان کیلئے کوئی مدد نہیں ملتی ہے، اور وہ کلاس میں کچھ بھی سمجھنے سے قاصر رہ سکتا ہے- اگر ایسی صورت حال ہو، تو والد یا والدہ ایک غیر جانب دار سنوائی کی درخواست یا ریاستی انتظامی شکایت دائر کر سکتے ہیں تاکہ دو زبانوں کے غیر رسمی پیشہ ور یا دو زبانوں میں خصوصی تعلیم کا قانونی شرط جلد از جلد پورا ہو- اگر 60 دن پورے ہوئے ہوں تو والدین "Nickerson" چٹھی کیلئے بھی درخواست کر سکتے ہیں-

اگر بچے کو دو زبانوں سے متعلق کوئی خدمت، جیسے بولی کا معالجہ، چاہیے، اور کوئی ایسی خدمت فراہم نہیں ہے، تو related service authorization (RSA) letter [متعلقہ خدمت کا اختیار نامہ] پانا والد یا والدہ کا حق ہے- اس اختیار نامے سے والد یا والدہ کو موزوں دو زبانوں کی خدمت DOE کے باہر سے لینے کی اجازت ملتی ہے- والد یا والدہ RSA چٹھی CSE یا ISC سے مانگ سکتے ہیں- DOE پر یہ حکم لانے کیلئے کہ وہ موزوں خدمات فراہم کرے، والد یا والدہ ایک غیر جانب دار سنوائی کی درخواست بھی کر سکتے ہیں- ایک غیر جانب دار سنوائی کیلئے ذیل میں دئے ہوئے پتے پر لکھیں:

Impartial Hearing Office
Department of Education
131 Livingston St., Room 201
Brooklyn, NY 11201
ٹیلیفون: 718-935-3280
فیکس: 718-935-2528

کیا طلبہ کو اپنی اپنی ذاتی مہارت سے مطابقت رکھنے والے ESL پروگرام لینے کا حق ہے؟

جی ہاں- ریاست کے قانون کے مطابق ESL پروگرام کو طالبِ علم کی انگریزی زبان کی خصوصی صلاحیت کے موزوں بنایا جانا چاہیے- ایک ہی جماعت میں ESL کے ہر ایک طالبِ علم کو ایک ہی ESL نصاب نہیں لینا پڑے گا- مثال کے طور پر، انگریزی زبان میں اپنے ہم جماعتوں سے کافی بہتر صلاحیت رکھنے والے ESL طالبِ علم کو مزید برتر ESL نصاب پانے کا حق ہے-

سکولوں کو دو زبانوں کا تعلیمی پروگرام کب بنانا پڑے گا؟

جن ابتدائی اور جونیر سکولوں میں ایک ہی گریڈ یا 2 مسلسل گریڈوں میں 15 یا اس سے زیادہ ایک ہی مادری زبان کے ESL طلبہ ہیں، انہیں اس زبان کے ساتھ دو زبانوں کا تعلیمی پروگرام بنانا پڑے گا- جن ہائی سکولوں میں ایک ہی گریڈ میں 20 یا اس سے زیادہ ایک ہی مادری زبان کے ESL طلبہ ہیں انہیں اس زبان کے ساتھ دو زبانوں کا تعلیمی پروگرام بنانا پڑے گا-

کیا والدین کو دو زبانوں کے تعلیمی پروگرام اور ESL کے متعلق نوٹس اور جانکاری پانے کا حق ہے؟

جی ہاں- ریاست کے قانون کے مطابق، جب ان کے بچے کو دو زبانوں کا تعلیمی پروگرام یا ESL لینے کی ضرورت ہو، تو والدین کو اس کی جانکاری دینی پڑے گی- انہیں (1) مختلف اختیاری پروگراموں کی وضاحت، اور (2) دو زبانوں کی تعلیم اورESL کے بارے میں ریاست کے معیاروں، جانچ، سکول کی توقعات، اور پروگرام کی عام ضروریات کے متعلق ایک ابتدائی مجلس میں شامل ہونے کیلئے دعوت پانے کا حق ہے- یہ ابتدائی مجلس سکول میں بچے کے داخلے کے بعد پہلے سیمسٹر میں منعقد ہونی چاہیے- سکولوں کے اضلاع کو والدین کے ساتھ، سال میں کم سے کم دو مرتبہ، ملنے کی کوشش کرنی چاہیے تاکہ والدین کو پروگرام کے مقاصد اور، وہ بچوں کی کس طرح مدد کر سکتے ہیں، سمجھنے میں مدد ملے- **سبھی جانکاری والد، والدہ یا سرپرست کی مادری زبان میں دی جانی چاہیے- اگر کوئی مشکلات درپیش آئیں تو ہمیں ٹیلیفون کریں-**

III - قابل اور با ذہانت پروگرام

انگریزی میں ان کی صلاحیت کے کسی بھی امتیاز کے بغیر سبھی طلبہ قابل اور با ذہانت پروگراموں کیلئے درخواست دے سکتے ہیں- قابل اور با ذہانت پروگرام "برتر اور وسیع" پروگرام ہیں جو بہتر صلاحیت اور خاص مہارت رکھنے والے طلبہ کیلئے ہیں- اگر ضرورت ہو تو والدین کو قابل اور با ذہانت پروگراموں کی جانکاری ان کی مادری زبان میں پانے کا حق ہے- والدین کو یہ جانکاری سکولوں یا سکولوں کے اضلاع سے لینی چاہیے- قابل اور با ذہانت پروگرام مخصوص تعلیمی پروگراموں سے مختلف ہیں-

اگر کسی بچے کو خصوصی تعلیم کی ضرورت ہو اور وہ ELL ہو، تو؟

خصوصی تعلیم پانے والا کوئی طالبِ علم جو LAB-R میں مقررہ حدف سے کم سکور حاصل کرتا ہے، وہ دو زبانوں میں خصوصی تعلیم یا خصوصی تعلیم میں ESL پانے کا حقدار ہے- سخت معذوری (جیسے سنگین ذہنی کمزوری یا سنگین دماغی حالت "آٹ ازم" [محوِ ذات رہنا اور گرد و نواح سے نیم بے ہوشی]) والے کچھ طلبہ LAB-R دینے سے مستثنیٰ ہیں- ایسے طلبہ دو زبانوں کی خدمات/ESL کے حقدار ہیں اگر ان کی Home Language Identification Survey یہ دکھاتی ہے کہ ان کی مادری زبان انگریزی نہیں کوئی اور ہے اور ان کی دو زبانوں کی جانچ دو زبانوں یا ESL خدمات کی سفارش کرے-

کیا LAB-R میں مقررہ حدف سے کم سکور حاصل کرنے والا کوئی طالبِ علم دو زبانوں یا ESL خدمات سے مستثنیٰ ہو سکتا ہے؟

جی ہاں- مگر صرف اس صورت میں جب والدہ یا والد سمیت IEP ٹیم طالبِ علم کو مستثنیٰ کرنے پر اتفاق کریں- ایسی بات غیر معمولی ہے- کسی خصوصی تعلیم والے طالبِ علم کا LAB-R سکور، زبان میں اس کی محدود صلاحیت کی بنا پر نہیں، اس کی معذوری کی وجہ سے ہو سکتا ہے- اس لئے IEP ٹیم یہ فیصلہ کر سکتا ہے کہ طالبِ علم کو دو زبانوں کی خدمات درکار نہیں ہیں- یہ فیصلہ کرتے وقت IEP ٹیم اور والد یا والدہ کو کئی ساری باتوں کا خیال کرنا چاہیے، محض LAB-R سکور کا ہی نہیں- چنانچہ در زبانوں کی خدمات پانا مشکل ہے، اس لئے کبھی کبھار IEP ٹیم والد یا والدہ سے معتثنی والی بات پر رضامندی چاہے گا- اگر کوئی والد یا والدہ اپنے بچے کو معتثنی نہیں کرانا چاہتا ہے، وہ معتثنی والی بات پر انکار کر سکتا ہے-

IEP ٹیم یہ فیصلہ بھی لے سکتا ہے کہ بچے کو چند حلقوں میں دو زبانوں کی خدمات یا ESLکی ضرورت ہے مگر باقیوں میں نہیں- مثال کے طور پر، ہسپانوی بولنے والے کسی خصوصی تعلیم والے طالبِ علم کو ہسپانوی اور انگریزی کی جماعت میں رکھا جا سکتا ہے، مگر اسے بولی کا معالجہ صرف ایک زبان، انگریزی، میں دینے کی ضرورت ہو سکتی ہے- کسی حلقے میں بچے کی ضرورت کو مد نظر رکھ کر اس حلقے میں خدمت کیلئے IEP ٹیم کو ایک زبان منتخب کرنی ہو گی- لیکن والدہ یا والد کی رضامندی نہ ملنے تک کسی بھی خدمت یا خدمت کی زبان کے متعلق کوئی بھی فیصلہ حتمی نہیں ہے-

اگر دو زبانوں میں خصوصی تعلیم کی جماعت میسر نہ ہو، تو؟

اگر کسی طالبِ علم کو خصوصی تعلیمی خدمات درکار ہوں، مگر دو زبانوں کا موزوں خصوصی تعلیمی کلاس مہیا کرنے سے DOE قاصر ہے تو اس طالبِ علم کو عارضی طور پر ایک زبان، انگریزی، کی جماعت میں دو زبانوں کے غیر رسمی پیشہ ور کی سہولیت کے ساتھ رکھا جا سکتا ہے- غیر رسمی پیشہ ور کا کام جماعت میں طالبِ علم کیلئے ترجماں کرنا ہے- اگر دو زبانوں کا موزوں خصوصی تعلیمی کلاس مہیا کرنے سے DOE کسی خاض وقت تک قاصر رہے، تو طالبِ علم کیلئے عوامی خرچ پر پرائیویٹ سکول میں پڑھانا والد یا والدہ کا حق ہے- اگر (1) جانچ کیلئے رضامندی دینے کی تاریخ کے (اگر بچے نے خصوصی تعلیم حال ہی میں شروع کی ہو)، یا (2) IEP کی نظرِ ثانی کیلئے بیجے جانے کے (اگر بچہ پہلے ہی خصوصی تعلیم پروگرام میں تھا) 60 دن بعد تک بچے کو موزوں جگہ نہ دی گئی تو وہ پرائیویٹ سکول پانے کا حقدار ہے- اس عرصہ کے بعد P-I چٹھی یا "Nickerson" چٹھی پانا والد یا والدہ کا حق ہے، جس کے ذریعے والد یا والدہ کو یہ اختیار ملتا ہے کہ وہ اپنے بچے کو نیو یارک ریاست کے کسی منظور شدہ پرائیویٹ سکول میں پڑھائے- والد یا والدہ یہ چٹھی پانے کی درخواست Committee on Special Education (CSE) یا Integrated Service Center (ISC) سے کر سکتے ہیں- اگر CSE یا ISC والد یا والدہ کو یہ چٹھی

IV - والدین کے حقوق

کیا والدین کو سکول کی معاملات کے بارے میں جانکاری اپنی مادری زبان میں پانے کا حق ہے؟

جی ہاں- والدین اور سرپرستوں کو سکول کے معاملات کے بارے میں جانکاری اپنی ابتدائی زبان میں پانے کا حق ہے- NYC کے سکولوں میں کم سے کم عربی، بنگالی، چینی، ہیشین کروول، کورین، روسی، اور اردو میں ترجماتی خدمات دستیاب ہونی چاہیئں- والدین کو اجلاس میں ترجمان اور نوٹسوں و چٹھیوں کا ترجمہ پانے کا حق ہے- ترجمان اور ترجمہ جات درست اور معقول ہونے چاہیئں- مثال کے طور پر، مینڈارن بولنے والے والد یا والدہ کیلئے کینٹونیز بولنے والا ترجمان معقول نہ ہو گا- والدین کیلئے یہ خدمات پانے کی جگہ کا بیان کرتیں ہوئیں نوٹسیں سبھی سکولوں کے پھاٹک کے نزدیک چسپاں ہونی چاہیئں، اور والدین کو بیجے جانے والے کسی بھی غیر ترجمہ شدہ دستاویز کے ساتھ ایک تمہیدی خط ہونا چاہیے، جس میں لکھا ہونا چاہیے کہ والدین اس جانکاری کا کہاں سے ترجمہ کرا سکتے ہیں-

جس والد یا والدہ کو کسی جانکاری کیلئے ترجمان یا ترجمے کی ضرورت ہو، وہ اس خدمت کیلئے سکول کے پیرنٹ کواڈینیٹر (Parent Coordinator) یا پرنسپل (Principal) سے التجا کرے- والدین اکثر اپنی ضرورت کی ترجماتی اور ترجمانی خدمات نہیں پاتے ہیں- اگر آپ کو یہ مسلہ درپیش ہوتو advocates for children یعنی AFC کی ہیلپ لائن، 1-866-427-6033 پر ٹیلیفون کریں-

والدین سکولوں اور ان کے انتظام میں کیسے اور زیادہ شریک ہو سکتے ہیں؟

سکولوں کو کس طرح چلایا جاتا ہے اور ان کے بچوں کو کس طرح پڑھایا جاتا ہے، ان معاملوں کی فیصلہ سازی میں شرکت کرنے کیلئے والدین کے پاس کئی راستے ہیں-

(1) پیرنٹ کواڈینیٹر (Parent Coordinator)

پیرنٹ کواڈینیٹر والدین کے معملات کے متعلق کارگزاری اور سکول میں والدین کی شراکت میں مدد پہنچانے کے لئے ذمہ دار ہیں- مزید جانکاری یا خاص معاملات کے لئے پیرنٹ کواڈینیٹر سے رابطہ کریں-

(2) سکول لیڑرشپ ٹیمیں (**School Leadership Teams**)

NYC کے ہر سکول میں ایک سکول لیڑرشِپ ٹیم ہونا لازم ہے - اس ٹیم کے آدھے ارکان والدین ہونے چاہیئں جن کا چُناؤ باقی والدینوں نے کیا ہونا چاہیے- اس ٹیم کی ذمہ داری سکول کا Comprehensive Education Plan بنانا ہےجو بجٹ، نصاب، والدین کی وابستگی، عملے کی نشو و نما ELL کی خدمات اور ترجماتی و ترجمانی خدمات جیسے راہ عمل کا انتظام کرتا ہے-

(3) Parent and Parent-Teacher Associations (PA/PTA) (والدین اور والدین و اساتذہ انجمن)

ہر کسی سکول میں ایک PA یا PTA ہونا ضروری ہے جس کا نظام والدین یا والدین اور اساتذہ دونوں کے ہاتھ میں ہو- PA/PTA کا حق ہے کہ وہ سکول کی عمل اور کامیابی کے معیار کے متعلق مکمل جانکاری پائیں- PA/PTA کا یہ بھی حق ہے کہ بجٹ، کرایے اور نصاب کے متعلق فیصلوں کے سمیت سکول کے اعمال پر فیصلے لیتے وقت ان سے مشورہ لیا جائے- لیکن PA اور PTA سکول کے اعمال کے متعلق حتمی فیصلے نہیں لے سکتے ہیں-

خصوصی تعلیم کیا ہے؟

خصوصی تعلیم 3 سے 21 سال کے ان طلبہ کیلئے مخصوص ہدایات، امداد اور خدمات ہیں جنہیں کوئی ایسی معذوری ہے جو ان کی پڑھائی میں دخل انداز ہوتی ہے- ایسی معذوریاں تعلیم اور روئیے میں مشکلات سے لیکر سخت معذوریوں تک ہو سکتی ہیں- خصوصی تعلیم میں کئ اقسام کی خدمات شامل ہو سکتی ہیں جیسے کہ مشاورت، با تدبیر کمرہ (رسورس روم)، غیر رسمی پیشہ ورانہ خدمات، جسمانی معالجہ، بولی کا معالجہ، مدد گار ٹیکنولجی، خصوصی نصاب اور باقی خدمات- ان اقسام کی خدمات کو "متعلقہ خدمات" کے نام سے جانا جاتا ہے- خصوصی تعلیم پانے والے طلبہ کو **یا تو** معذوری والے طلبہ کیلئے مخصوص کمرے میں پڑھایا جا سکتا ہے، یا پھر بغیر معذوری کے ہم جماعت طلبہ کے ساتھ ایک عام تعلیمی کمرے میں، جہاں متعلقہ خدمات میسر ہوں، یکجا پڑھایا جا سکتا ہے- خصوصی تعلیمی نظام کی مزید وضاحت کیلئے http://advocatesforchildren.org/guides.php پر رکھا ہوا advocates for children کا Guide to Special Education دیکھیں-

طلبہ خصوصی تعلیمی خدمات کیسے پاتے ہیں؟

کوئی والدہ یا والد تحریری شکل میں یہ درخواست کر سکتا ہے کہ اس کے بچے کو خصوصی تعلیم کیلئے ریفر (refer) کیا جائے اور اس کیلئے اس کی موزونیت کی جانچ پرکھ کی جائے- خود سکول بھی بچے کو خصوصی تعلیم کیلئے ریفر کر سکتا ہے- لیکن سکول کا حوالہ تحریری شکل میں ہونا چاہیے اور اس کے ساتھ ان طریقوں (مثال کے طور پر ESL، اتالیقی کوشش، سکولی وقت کے بعد کے کلاس، رویۓ کی حکمت عملی) کی تحریری تفصیل ہونی چاہیے جن سے، بچے کیلئے خصوصی تعلیم پر غور کرنے سے قبل، عام تعلیمی خدمات کے ذریعے سکول نے مذکورہ طالبِ علم کی مدد کرنے کی کوشش کی- کسی بھی طالبِ علم کو محض اس وجہ سے خصوصی تعلیم کے لۓ ریفر (refer) نہیں کیا جائے گا کہ وہ اچھی انگریزی نہیں بولتا ہے- کسی بچے کو ریفر کرنے کے بعد، اس کی جانچ ہونی چاہیے- تاہم خصوصی تعلیم کے لۓ کسی بھی بچے کی جانچ تب تک نہیں ہو سکتی ہے جب تک کہ والدین کے حقوق کی وضاحت نہ کی گئی ہو اور اس کے والد یا والدہ نے تحریری رضامندی ظاہر نہ کی ہو- ELL والے بچوں کی دو زبانوں میں موزوں جانچ ہونی چاہیے-

یہ بات طے کرنے کیلئے کہ بچے کو خصوصی تعلیم کی ضرورت ہے یا نہیں، بچے کی جانچ ہونے کے بعد والد یا والدہ عام طور پر سکول میں پیشہ ورانہ مہارت رکھنے والے ایک ٹیم سے ملتے ہیں- اگر طالبِ علم خصوصی تعلیمی خدمات کے اہل ہو، تو پیشہ ورانہ مہارت والا ٹیم ایک IEP یعنی (Indivilized Education program) ترتیب دے گا، جس میں طالبِ علم کے پروگرام، خدمات اور تعلیمی مقاصد کی صراحت ہو گی- اگر کسی بھی وقت کوئی والدہ یا والد طالبِ علم کیلئے خصوصی تعلیمی خدمات کے حوالے سے سکول کے ساتھ اختلاف رائے رکھتا ہے، وہ ایک غیر جانبدارانہ سنوائی کیلئے درخواست رے سکتے ہیں- جانچ، IEP میٹنگوں (اجلاس) اور غیر جانبدارانہ سنوائی پر مزید تفصیل کیلئے advocates for children کا Guide to Special Education دیکھیں-

خصوصی ضروریات والے بچوں کے والدین کیلئے ترجمہ اور ترجمان

والدین کو خصوصی تعلیم کے متعلق سبھی IEP، جانچ کے نتیجے، اور نوٹسوں کا ترجمہ اپنی مادری زبان میں کروانے کا حق ہے- اجلاس میں ترجمان کا حق بھی والدین کو ہے- والدین ترجمانی اور ترجماتی خدمات کیلئے سکول سے درخواست کر سکتے ہیں- اگر ایسی خدمات فراہم نہیں ہوتیں ہیں، تو AFC کی ہیلپ لائن پر ٹیلیفون کریں-

(4) Title I (ٹائٹل I)

بشمول ELL طلبہ، نچلی آمدنی والے اور اقلیت کے بچوں کی کامیابی کے سطور کو بڑھانے کیلئے وفاقی پروگرام، ٹائٹل I پروگرام کے ذریعے بھی والدین شرکت کر سکتے ہیں- جن سکولوں میں نچلی آمدنی والے یا اقلیت کے بچوں کا تناسب زیادہ ہے، ان سکولوں کو ٹائٹل I پروگرام فالتو پیسہ دیتا ہے-

ٹائٹل I پروگرام کی ضروریات کے مطابق والدین کو سیدھے طور پر یہ فیصلہ لینے میں شریک ہونا چاہیے کہ فنڈ کیسے خرچ کیا جائے- فنڈوں کو، بشمول سکول اوقات کے بعد کے پروگرام، ٹیوٹرنگ (tutoring) اور والدین کی تربیت، کئی ساری چیزوں کیلئے استعمال کیا جا سکتا ہے- ہر کسی ٹائٹل I سکول کے پاس لکھی ہوئی پا لیسی ہونی چاہیے جس میں واضح ہونا چاہیے کہ والدین ٹائٹل I منصوبہ سازی میں کس طرح شریک ہو سکتے ہیں- ٹائٹل I پروگراموں کی منصوبہ سازی اور ان کیلئے مالی وسائل میں شرکت کرنے کی مزید جانکاری کیلئے اپنے سکول کے پیرنٹ کواڈینیٹر سے رابطہ کریں-

(5) Community Education Councils (CECs) (کمیونٹی ایجوکیشن کونسلیں)

CEC کونسل کے ارکان، والدین اور سارے عوام کے نمائندے ہیں- اپنے بچوں کی تعلیم کے بارے میں عوام کی ضروریات و خواہشات کی عکاسی کرنا ان کا کام ہے- CEC کی میٹنگیں عوام کیلئے کھلی ہوتیں ہیں اور تعلیمی معملات میں عوام کی رائے جاننے کا وہ موقعہ فراہم کرتیں ہیں-

جو والدین CEC میں کام کرنا چاہتے ہوں، انہیں DOE کی ویب سائٹ www.schools.nyc.gov پر "Offices and Programs" عنوان کے تحت دستیاب self-nominating application form بھرنا چاہیے-

V - پراموشن اور گریجویشن پالیسی (ایک جماعت سے دوسری جماعت میں ترقی اور کسی جماعت کی تعلیم کامیابی سے مکمل کرنے کی پالیسی)

پراموشن کیلئے ضروریات

اگر NYC کے پبلک سکولوں میں 3 سے 12 جماعت تک کے طلبہ اپنی اپنی جماعت کے گریجویشن کے معیار کو پورا کریں تو انہیں ایک جماعت سے اگلی جماعت میں پراموٹ کیا جاتا ہے-

- **کنڈر گرٹن سے جماعت 2 تک** سکول اور سکول کے اہلکار عام طور پر یہ فیصلہ کرتے ہیں کہ کسی طالبِ علم کو پراموٹ کرنا چاہیے یا نہیں-
- **جماعت 3، 5 اور 7** کے طلبہ کو پڑھائی اور حساب میں شہر بھر کیلئے مشترکہ ہم معیار امتحان پاس کرنا ہو گا- ان جماعتوں میں ممکنہ سکور 1، 2، 3 یا 4 ہیں- 2 یا اس سے زیادہ سکور ملے تو طالبِ علم کو پراموٹ کیا جا سکتا ہے-
- **جماعت 4، 6 اور 8** کے لئے مختلف معیار ہیں- محض ایک معیار پر ناکام ہونے پر طلبہ کو پراموشن سے نہیں روکا جا سکتا ہے- طلبہ کی پراموشن مندرجہ ذیل جائزات پر منحصر ہے:
  - معیاری امتحان: طلبہ کو شہر کے اور ریاست کے مشترکہ ہم معیار امتحانات پاس کرنے پڑیں گے-
  - طالب علم کا کام: طلبہ کو اپنے سکول کے کام، استادوں کے جائزات اور گریڈوں کے ذریعے جماعت میں کارکردگی کے عمومی معیار پورے کرنے پڑیں گے-
  - حاضری: طلبہ سے برس میں مجموعی طور پر کم سے کم 90٪ دنوں کے لئے سکول میں حاضر رہنے کی توقع ہے-

  * آٹھوی جماعت کے طلبہ کو اپنے درسی مضمون بھی پاس کرنے پڑیں گے-

دونوں اقسام کی معطلی کے حوالے سے والدین کا حق ہے کہ انہیں فوری طور پر طالبِ علم کے خلاف مخصوص الزامات کے ساتھ زبانی اور تحریری جانکاری دی جائے- ثبوت کے سبھی دستاویزات پانا، پرنسپل کے ذریعے معطلی ہونے پر کانفرنس اور ناظم کے ذریعے معطلی ہونے پر سنوائی بھی والدین کے حقوق ہیں- معطلی کی کانفرنسوں اور سنوائیوں میں اپنا نمائندہ یا وکیل لانا بھی والدین اور طلبہ کا حق ہے- معطلی کے دوران سبھی ہوم ورک، کلاس ورک اور متبادل تعلیم پانا بھی طلبہ کا حق ہے- نمائندگی کی درخواست کرنے کیلئے آپ AFC کی ہیلپ لائن یا Legal Services of New York کو (212) 431-7200 پر ٹیلیفون کر سکتے ہیں-

مزید جانکاری کیلئے Insideschools.org پر "Parent Resources" عنوان کے نیچے "Basic Information" دیکھیں-

VII - سکول کے ریکارڈ

اپنے بچے کے سبھی ریکارڈ دیکھنا والدین کا حق ہے- اپنے سبھی سکول ریکارڈ دیکھنا 18 سال یا اس سے زائد عمر کے طلبہ کا حق ہے- والدہ، والد یا ہائی سکول کے طالبِ علم کی ایسی درخواست کے فورا↓بعد سکول کو ایسے ریکارڈ پیش کرنے چاہئیں، لیکن اگر وہ ایسا کرنے سے قاصر ہوں تو درخواست کے 45 دنوں کے اندر اندر ایسے ریکارڈ پیش کرنا لازم ہے- اپنے بچے کے ریکارڈ میں کسی جانکاری کے متعلق اپیل یا ترمیم کی درخواست کرنا والدین کا حق ہے-

VIII - معذوری والے طلبہ کے حقوق

اگر کسی طالب علم کو کوئی معذوری ہو، تو؟

سکولوں کو معذوری والےطلبہ کیلئے خصوصی تعلیمی خدمات یا سیکشن 504 میں وضاحت شدہ کی خدمات دینی چاہئیں- سیکشن 504 کے تحت سکول اکثر موافق مقامات (مثال کے طور پر، ویل چیئر ریمپ [سیڑھی کے متبادل ویل چیئر چلانے کی راہ]، لکھنے کیلئے خاص سامان، علاج معالجہ) مہیا کرتے ہیں جن کی بدولت بچہ سکول کی تمام سرگرمیوں میں مکمل طور پر شریک ہو سکتا ہے- سپیشل ایجوکیشن لا (قانون برائے خصوصی تعلیم) کے تحت، سکول ملازمتی علاج و مشاورت جیسی متعلقہ خدمات کے ساتھ ساتھ مخصوص ہدایات اور تعلیمی مدد جیسی خدمات بہم پہنچاتے ہیں- کچھ طلبہ خصوصی تعلیم اور سیکشن 504 دونوں کے اہل ہو سکتے ہیں- سیکشن 504 پر مزید جانکاری کیلئے http://advocatesforchildren.org/guides.php پر رکھا ہوا advocates for children یعنی AFC کا سیکشن 504 کے متعلق گائڈ دیکھیں- اس کے علاوہ 0 سے 3 سال کے شیرخوار اور ننھے منے بچے، جنہیں نشو و نما میں تاخیر ہو رہی ہو، وہ Early Intervention (EI) پروگرام کی خدمات کے تحت اندیشے کی جانچ کرا سکتے ہیں- مزید جانکاری کیلئے http://advocatesforchildren.org/guides.php پر رکھا ہوا advocates for children کا Children's Guide to Early Intervention دیکھیں- EI کے کسی حوالے کیلئے (800) 577-2229 پر ٹیلیفون کریں-

- **9 سے 12 جماعت** کے طلبہ کو ان کے کریڈٹوں کے شمار کی بنیاد پر پراموٹ کیا جاتا ہے- طلبہ کے پاس جماعت 9 سے پراموٹ ہونے کیلئے 8 کریڈٹ، جماعت 10 سے پراموٹ ہونے کیلئے 20 کریڈٹ، جماعت 11 سے پراموٹ ہونے کیلئے 28 کریڈٹ ہونے چاہئیں-

طلبہ کیلئے ہر کسی گریڈ سے پراموشن کے رہنما اصول http://schools.nyc.gov/Administration/ChancellorsRegulations پر Chancellor's Regulation A-501 کے عنوان تحت دیکھے جا سکتے ہیں، یا آپ اپنے بچے کے مخصوص گریڈ میں پراموشن کا معیار جاننےکیلئے AFC کی ہیلپ لائن پر ٹیلیفون کر سکتے ہیں-

اس معیار سے مستثنیٰ اور اس معیار میں ترمیم

مندرجہ ذیل دو زمروں کے طلبہ پراموشن کے اس معیار سے مستثنیٰ ہیں:

1- ELL کے طلبہ جو یو ایس پبلک سکول میں دو برس سے کم عرصے سے ہیں-

2- مخصوص تعلیم پانے والے طلبہ جن کے IEP میں کہا گیا ہے کہ وہ پراموشن پالیسی سے مستثنیٰ ہیں- IEP طلبہ کیلئے پراموشن کے معیاروں میں ترمیم کر سکتا ہے-

اگرانہیں دو برس یا اس سے کم عرصہ پہلے دو زبانوں میں تعلیم یا ESLکیلئے داخل کیا گیا ہو، تو ELL کے ایسے طلبہ کیلئے معیاری امتحانات کے حلقے میں <u>ترمیم شدہ</u> پراموشن معیار ہے- ترمیم شدہ معیار طالبِ علم کے گریڈ اور وہ دو زبانوں میں تعلیم لے رہا ہے یا ESLکے امتیاز کے مطابق مختلف ہیں- ترمیم شدہ معیاروں کے متعلق مزید جانکاری کیلئے Chancellor's Regulation A-501 دیکھیں- آپ یہ ضابطہ صفحہ 9 پر دئے ہوئے DOE Chancellor's Regulation لنک میں جا کر پا سکتے ہیں یا آپ AFC کو ٹیلیفون کر سکتے ہیں-

والدین کیلئے اطلاعات

اگر ان کے بچے کو اگلی جماعت میں جانے سے رکنے کا اندیشہ ہے، تو والدین کو تین مختلف اوقات پر اطلاع دی جانی چاہیے:

1- برس کے آخر میں (Parent Teacher Conference) والدین و اُساتذہ کی کانفرنس میں

2- 31 جنوری تک تحراری صورت میں، اور

3- سکولی سال کے خاتمے سے کم سے کم 10 یوم قبل چٹھی سے-

اطلاع دینے میں ناکامی بچے کی پراموشن کیلئے وجہ نہیں بن سکتی ہے-

اپیلیں

4، 6 اور 8 جماعت کے بچوں کے والدین اپنے بچے کو پراموٹ نہ کرنے کے فیصلے کے خلاف سکولی سال کے خاتمے پر نوٹس ملنے کے 3 یوم میں تحریری شکل میں پرنسپل کو اپیل کر سکتے ہیں- پرنسپل کو تحریری شکل میں 3 یوم میں جواب دینا چاہیے- اس کے بعد 5 یوم میں والد یا والدہ تحریری شکل میں ناظم کو اپیل کر سکتے ہیں- ناظم کو 5 یوم میں تحریری شکل میں جواب دینا چاہیے-

گریجویشن کی ضروریات

ہائی سکول سے گریجویٹ (پاس) ہونے کیلئے، طلبہ کو:

1- 44 کریڈٹ پورے کرنے ہوں گے،

2- 90٪ حاضری پوری کرنی ہو گی

3- پانچ ریجنٹس امتحان [Regents Examinations] (انگریزی، حساب، عالمگیر تاریخ و جغرافیہ، یو ایس تاریخ و سرکار اور سائنس میں) پاس کرنے ہوں گے- ریجنٹس امتحان پاس کرنے کیلئے درکار سکور 9 جماعت میں طلبہ داخل ہونے کے وقت پر مبنی ہے- علاقائی ڈپلوما کیلئے ریجنٹس امتحان کی ضروریات مندرجہ ذیل ہیں:

9 جماعت میں داخل ہونے کا سال	ریجنٹس امتحان کا سکور
2004-2001	پانچوں ریجنٹوں میں 55 یا زائد
2005	5 میں سے 2 ریجنٹوں میں 65 یا زائد، باقی میں 55 یا زائد
2006	5 میں سے 3 ریجنٹوں میں 65 یا زائد، باقی میں 55 یا زائد
2007	5 میں سے 4 ریجنٹوں میں 65 یا زائد، باقی میں 55 یا زائد
2008	پانچوں ریجنٹوں میں 65 یا زائد

یو ایس میں 3 برس سے کم عرصے سے رہائش پزیر ELL طلبہ ریجنٹس امتحان اپنی مادری زبان میں دے سکتے ہیں بشرطیکہ وہ اس زبان میں دستیاب ہوں، مگر سبھی ELL طلبہ کو انگریزی کا ریجنٹس امتحان انگریزی میں ہی پاس کرنا ہو گا- باقی ریجنٹس امتحان ہسپانوی، چینی، روسی، ہیشین کروول اور کورین میں دستیاب ہیں-

VI - طلبہ کی مُعطلی

طلبہ کو اگر اپنے یا اوروں کیلئے خطرہ دیکھا گیا تو انہیں مُعطل کیا جا سکتا ہے- معطلی کو کبھی بھی سزا کے طور پر استعمال نہیں کیا جانا چاہیے- طلبہ کے رویے کے ضوابط کا خلاصہ DOE کے کتابچے ***Citywide Standards of Discipline and Intervention Measures (The Discipline Code)*** میں دیا گیا ہے- کسی بھی طالبِ علم کو تب تک سکول بدر نہیں کیا جا سکتا ہے جب تک سکول معطلی کیلئے لازم طریقۂ کار نہ اپنائے (Chancellor's Regulation A-443 دیکھیں)- اس سلسلے میں معذور افراد کو Individuals with Disabilities Education Improvement Act (IDEA) کے تحت مزید تحفظ میسر ہے- کسی بھی سکول سے معطل شدہ طالبِ علم کے والد یا والدہ کو کی ہیلپ لائن پر ٹیلیفون کرنا چاہیے-

معطلی دو اقسام کی ہے: پرنسپل کے ذریعے معطلی اور ناظم کے ذریعے معطلی- پرنسپل کے ذریعے معطلی کسی ایک وقت 5 دن سے زیادہ کی نہیں ہو سکتی- ناظم کے ذریعے معطلی ایک برس تک کی ہو سکتی ہے اور اگر طالبِ علم دوبارہ سکول آنے کے دن 17 سال سے زائد عمر کا ہو، تو وہ معطلی، سکول سے خارج ہونے کے انجام کو پہنچ سکتی ہے-